

SZOVJET TUDOMÁNYOS FOLYÓIRATOK ANGOL NYELVRE VALÓ

FORDITÁSA

A Consultants Bureau Inc., New York-i kiadó - a Mezsduarodnaja Kniga szovjet külkereskedelmi vállalattal kötött megállapodás értelmében - kizárólagossági jogot nyert 20 szovjet természettudományi és műszaki folyóirat teljes angol nyelvű fordításának kiadására és terjesztésére. Az egyezményben foglalt folyóiratok felölelik a legfontosabb szovjet kiadványokat a fizika, kémia, elektronika, fémkohászat, biológia és orvostudomány köréből.

..... Az egyezmény lehetővé teszi a kiadó számára, hogy az eredeti folyóirat megjelenése és a fordítás közzététele közötti idő - az anyagnak a fordítás céljára való gyors megküldése folytán - megrövidüljön. A folyóiratokban megjelenő fényképek másolatait is megkapja a kiadó; ezzel a reprodukciók minősége megjavul. ...

A szovjet kiviteli vállalat az expressz fordítások tervében való részvételen felül ahhoz is hozzájárult, hogy a Consultants Bureau előre tájékoztatni fogja mindazokról a változásokról, amelyek a vonatkozó folyóiratok terjedelmében, megjelenése időpontjában, a tervezett pótkötetekben és a külön számok tekintetében várhatók. Ugyancsak előzetes tájékoztatást adnak az új szovjet kiadványokról, valamint különféle szovjet természettudományi és műszaki intézmények publikációs terveiről is; az ilyen irányú h iranyagot tehát ... azonnal továbbítani tudják majd a nyugati tudományos világnak.

A Consultants Bureau az 1958. év során az alábbi folyóirat-fordításokat fogja közzétenni: Biochemistry; Bulletin of Experimental Biology and Medicine; Proceedings of the Academy of Sciences, USSR; Journal of General Chemistry; Journal of Analytical Chemistry; Journal of Applied Chemistry; Chemistry Section of the Bulletin of the Academy of Sciences, USSR; Automation and Remote Control; Colloid Journal; Metallurgist; Microbiology; Plant Physiology; Journal of Technical Physics; Journal of Acoustics; Pharmacology and Toxicology; Crystallography; Theory of Probability and Its Applications; Astronomical Journal; Optics and Spectroscopy; Experimental Instruments and Techniques.

A fordítás munkáját úgy kell beütemezni, hogy 1958. végére a fordítások egyike sem maradjon el 6 hónapnál hosszabb időre az eredeti szovjet folyóirat közzétételétől. A Consultants Bureau állítása szerint legtöbb esetben a fordítások ennél az időpontnál előbb fognak elkészülni.

Eredeti cím: Exclusive translation rights to 20 Russian scientific journals.

Megjelent: Library Journal, 1958. 1.sz. 1370-1371.lap.